

Pistes d'exploration pédagogique

LA BRODEUSE D'HISTOIRES

Martina Aranda

CotCotCot Éditions

Classification CotCotCot



premier âge
0 - 3 ans



cycle 1
PS MS GS
maternelle



● cycle 2
CP - CE2
1re - 3e primaire



● cycle 3
CM1 - 6e
4e - 6e primaire



cycle 4 + lycée
5e - lycée
secondaire +



intergénérationnel

Compétences mobilisées

Tous cycles (2 et 3)

- Comprendre des images et les interpréter.
- Comprendre un texte littéraire et se l'approprier : les figures de style et l'ellipse.
- Rédiger des écrits variés.
- Enrichir le lexique.
- S'estimer et être capable d'écoute et d'empathie : déconstruction des représentations sociales sur l'illettrisme.

Arts plastiques

- Choisir, organiser et mobiliser des gestes, des outils et des matériaux en fonction des effets qu'ils produisent
- Représenter le monde environnant ou donner forme à son imaginaire en explorant divers domaines.
- Justifier des choix pour rendre compte du cheminement qui conduit de l'intention à la réalisation.



Au travers d'un album tout en justesse et en tendresse, Martina Aranda nous montre que les histoires se lisent, se partagent et se brodent.

– Jannique Koeks,
coordinatrice pédagogique
ISPN de Namur

Dans *La Brodeuse d'histoires*, une petite-fille, férue de lecture, fait la connaissance de sa nouvelle voisine du rez-de-chaussée, Lucia, une dame qui aime broder les histoires au rythme de son aiguille... Cette belle amitié est une ode au partage intergénérationnel et à l'entraide.

Inspirée par le personnage de Mimi (Lucia de son vrai nom) dans *La Bohème* du compositeur Puccini, Lucia, la brodeuse du rez-de-chaussée, raconte « la vie des artistes qui habitaient le quartier, il y a fort longtemps... » La bohème, c'est un mode de vie adopté par les artistes du XIX^e siècle : ils vivaient au jour le jour dans la pauvreté mais aussi dans l'insouciance.

Mimi

Oui. On m'appelle Mimi
Mais mon nom est Lucia.
Mon histoire est brève.
Sur toile ou sur soie,
Je brode, à la maison
ou au-dehors...
Je vis tranquille et heureuse
Et ma distraction
Est de faire des lys et des roses.
J'aime ces choses
Qui ont un si doux charme,
Qui parlent d'amour, de printemps,
Qui parlent de rêves, de chimères,
Ces choses qui ont nom poésie.
Vous me comprenez ?

– Giacomo Puccini
La Bohème, Premier Acte



À propos de Martina Aranda

Diplômée de l'Académie des Beaux-Arts de Bruxelles sous la direction d'Anne Quévy, Martina Aranda a la capacité d'imaginer des histoires simples et touchantes.

La brodeuse d'histoires est le premier album jeunesse de Martina Aranda, qui est depuis peu également publiée par l'École des loisirs.

Martina Aranda aime intervenir dans les classes, les médiathèques, les librairies ou les salons littéraires pour parler de ses livres et de plein d'autres sujets d'ailleurs...

Contact :
martina.aranda@gmail.com



Prix et distinctions attribués au livre

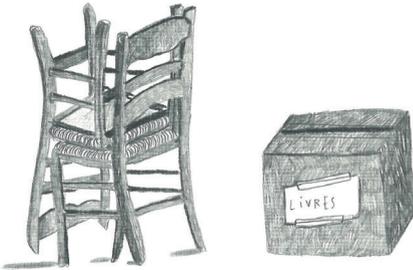
- Présélection du prix Bernard Versele 2022 - 4 chouettes
- Sélection Petite Fureur de lire (2020-2021)
- Double coup de cœur ♥♥ - lbbly Belgique
- &&&& de l'Hebdo des notes bibliographiques



Pour les illustrations de *La Brodeuse d'histoires*, j'ai utilisé des porte-mines très fins, comme des aiguilles, et des crayons noirs de différentes intensités.

Travailler avec ces mines pose des contraintes techniques très fortes, mais produit l'effet recherché : celui d'une broderie sur le papier. Cette technique m'a rapprochée du personnage de la brodeuse. Comme dans un travail de broderie, il m'a fallu de la patience pour parvenir à faire des images telles que celle du rideau.

- Martina Aranda



Techniques

- Crayons gris plus ou moins gras
- Crayon de couleur bleu
- Écoline

Thématiques

- Amour / amitié
- Langage / langue
- Illettrisme
- Transmission
- Poésie
- Confiance en soi

LES PERSONNAGES

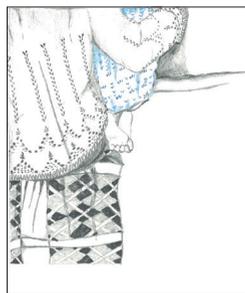
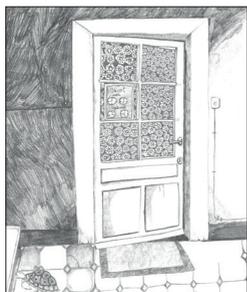
La narratrice : La petite fille est une nouvelle arrivée dans cet immeuble ancien. On peut supposer son environnement proche cultivé : "les livres sont dispersés un peu partout" dans dans l'appartement familial. Elle est aussi sûre d'elle que discrète et patiente. Ainsi, elle rentre dans la vie de sa voisine avec beaucoup d'aisance et de délicatesse.



Sa voisine du rez-de-chaussée, Lucia, est une femme généreuse et chaleureuse. Ancienne mercière, c'est par la broderie et ses histoires, que les deux générations se rapprochent. La petite fille semble d'ailleurs trouver moult prétextes pour venir trouver refuge chez sa nouvelle amie, dont nous ne voyons jamais le visage. (cf. section zoom ci-après et passage sur l'ellipse en page 13)

Lucia est-elle la concierge de l'immeuble ? La porte menant à son appartement pourrait le laisser penser...

ZOOM



ACTIVITÉS



Le troisième personnage de l'histoire : la tortue, alter-ego de la voisine

Rechercher la tortue dans l'album. Quel rôle y a-t-elle ? Ne pas hésiter à se plonger dans le texte pour compléter son interprétation...

Pour vous mettre sur la piste :

La tortue joue le rôle d'alter-ego de l'adulte. Curieuse, elle vient chercher l'enfant jusque dans le hall d'entrée, enfonce la tête dans son cou pour exprimer la solitude et le mal-être de l'humain. Elle s'empêtre dans le fil (de son histoire) ; elle se terre dans l'appartement, probablement honteuse de ne pas / plus savoir très bien lire. Elle reconquiert sa confiance et sa dignité en toute fin d'histoire. Sur la quatrième de couverture, elle se tient tête haute !

Aller plus loin :

Faire un rapprochement anthropomorphique en choisissant l'animal le plus représentatif de sa personnalité, son animal « totem ». Rechercher les différentes attitudes adoptées pour exprimer leurs émotions (position des oreilles, de la queue, etc.). Dessiner chacune de ces attitudes sur des cartes. Ces dernières serviront de support à l'expression des émotions.



L'ILLETTRISME

L'illettrisme définit la situation d'adultes scolarisés qui ne maîtrisent pas ou insuffisamment la lecture, l'écriture et le calcul. Bien qu'ayant été scolarisés, ils ne parviennent pas à lire ni à comprendre un texte simple de la vie de tous les jours (étiquettes, modes d'emploi, courriers administratifs, formulaires d'inscription, horaires de train, etc.)

L'illettrisme doit être distingué de l'**analphabétisme**. Ce phénomène concerne des personnes qui ont été peu ou pas du tout scolarisées et qui n'ont pas appris à lire et à écrire.

– « *Qu'est-ce que l'illettrisme ?* »
Association Lire et Écrire

En France, l'illettrisme touche 7 % de la population âgée de 18 à 65 ans. En Belgique, on estime qu'un adulte sur dix a des difficultés pour lire et écrire.

Les causes de cet illettrisme sont nombreuses : un passé scolaire douloureux, des difficultés familiales, professionnelles, sociales, des situations de travail où le recours à l'écrit n'est pas nécessaire, des problèmes de santé...

L'illettrisme n'est donc pas synonyme d'inintelligence, en démontrent les ingénieuses stratégies de contournement dont ces adultes font preuve.

Aller plus loin :

- ➔ *Agir contre l'illettrisme. L'école se mobilise* (Dossier presse ANLCI, jeudi 14 novembre 2013)
- ➔ *Les rebelles de l'illettrisme*, illustrations de Lilo Greco et d'après l'idée originale des membres de l'association « L'illettrisme, osons en parler »

Illettrisme : des trésors d'ingéniosité

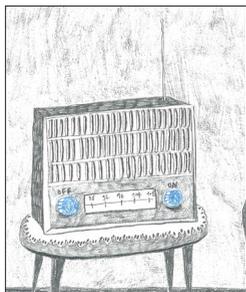
Tout au long de l'album, Lucia utilise des stratégies de contournement pour palier les difficultés engendrées par son illettrisme. Identifier ces stratégies et les nommer.

Pour vous mettre sur la piste :

Agir contre l'illettrisme.

➡ *L'école se mobilise*, ANLCl, pp. 31 et 32.

ZOOM



Emprunter des chemins détournés : pour ne pas avoir à prendre note des recettes, Lucia les retient par cœur.



Renoncer : depuis la mort de son mari, Lucia ne s'occupe plus du courrier qui arrive à la mercerie.



Faux prétextes : chercher ses lunettes, détourner la conversation, remettre la lecture des livres de la petite fille à une autre de ses visites...

Les petits pots de Lucia

Les pots, bocaux et boîtes de conserve alignés sur les étagères permettront également de discuter des difficultés rencontrées par les personnes souffrant d'illettrisme et souligner la créativité, l'ingéniosité dont elles font montre au quotidien.

Option 1 : Imprimer la page de la cuisine avec les étiquettes vierges.



➔ Image à télécharger sur le site cotcotcot-editions.com

Option 2 : Choisir dans sa maison plusieurs contenants (dans la cuisine, dans la salle de bain, etc.) et réinventer le nom du contenu en utilisant les figures de styles vues dans l'exercice précédent.

Aller plus loin :

Se familiariser avec les principales figures de style grâce à l'illustration de la cuisine. Commencer par retrouver le nom original des différents ingrédients contenus dans les récipients. Quels procédés Lucia a-t-elle utilisés, malgré elle, pour changer les noms ? Rassembler ensuite les détournements par groupes de ressemblance. Nommer ces différentes figures de styles. Pour cela, s'aider des *100 jeux de langue* de la Direction de la Langue française (téléchargement gratuit sur le site languefrancaise.cfwb.be, les numéros de page sont précisés pour chaque figure linguistique listée ci-après.) Voici quelques exemples, avec entre parenthèse le numéro de page référence dans la publication.

- Anagrammes (page 7) :



coulis de tomates



marmelade de grenades



paté d'abats

- Discrimination auditive et paronymies (page 49) :



biscuits au caramel



pâtes fraîches



farine de noix de coco

- L'à-peu-près (page 57) :



purée de
marrons



haricots
princesse

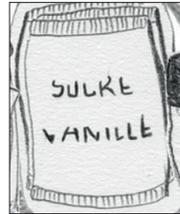


salade de
thon

- Demi-lettres (page 14) : caractères d'imprimerie semi-tronqués



maïs sans
OGM



sucre
vanillé

Aller plus loin :

– Jouer avec les mots :

➔ 100 jeux de langue de la Direction de la Langue française

– Lire des albums en réseau :

➔ Les recettes de carotte dans *Madame le Lapin blanc* de Gilles Bachelet (Seuil Jeunesse, 2012)

➔ Les détournements de recettes dans *Cuisine au beurre noir* de Michel Besnier et Henri Galeron (Møtus, 2019)

L'ellipse

L'ellipse est l'omission de détails dans un récit ou dans une illustration, dont le sens reste clair.

Rechercher dans l'album des détails qui ont été omis, que ce soit dans le texte ou dans l'image. Vous en étiez-vous rendu compte ? Cela rend-il l'histoire plus difficile à comprendre ?

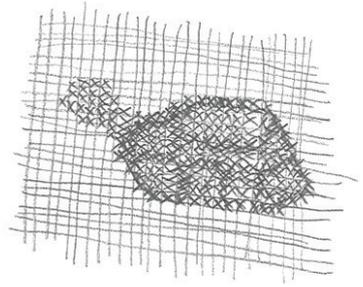
Pour vous mettre sur la piste :

Martina Aranda a effectué tout un travail sur l'ellipse et l'implicite dans cet album. Le rapport texte-images se retrouve avant tout dans la description en creux des personnages. Ainsi le portrait de la brodeuse se forme-t-il par petites touches puisque jamais on ne verra son visage.

« Habituellement, l'ellipse, c'est une manière de supprimer ce qui n'a pas d'importance dans le récit. En quelque sorte, c'est une façon de distinguer ce qui est accessoire de ce qui est essentiel. Mais en fait cette distinction est elle-même problématique, en ce sens qu'elle établit un essentiel et un accessoire. »

– entretien de Martina Aranda
avec la librairie Tropismes





Arts plastiques : broder l'histoire

Matériel :

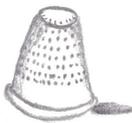
Papier cartonné, calque (optionnel), plaque de mousse, punaise, fil à broder, aiguille.

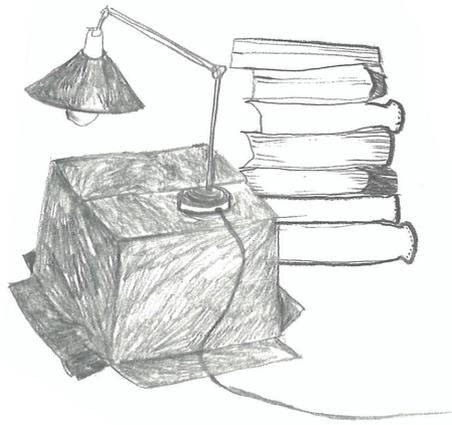
Choisir un élément de l'histoire (la tortue, le pull, etc.) et le redessiner avec des traits simples. Puis, transférer ce dessin sur le papier cartonné. Pour ce faire, se munir d'une plaque de mousse et d'une punaise. Piquer le long des traits à intervalle régulier, ni trop proche, ni trop éloigné.

Prendre le fil à broder dans les teintes bleues de l'histoire. Enfiler l'aiguille et faire un nœud au bout du fil. Commencer à broder en suivant les contours du dessin.

Pour plus de facilité, passer par un modèle reproduit sur une feuille à petits carreaux et broder le dessin en faisant un point de croix.

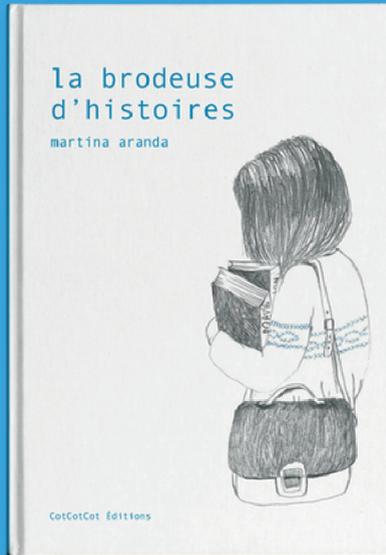
Pourquoi avoir choisi cet élément précis de l'histoire ? Quelle importance a-t-il pour vous et pour l'histoire ?





Pistes d'exploration : Odile Flament & Amandine Plees
Mise en page et graphisme : Basile Pallier

© CotCotCot Éditions, mars 2021
<http://www.cotcotcot-editions.com>
hello@cotcotcot-apps.com
Des Carabistouilles SPRL



ISBN : 978-2-930941-05-9
13,50€



6 ans et plus